

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Iustus non conturbábitur** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Graduale – **Iustus ut palma** (Graduale Pataviense, fol. 141v)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Lætámini in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Glória et honóre** (Graduale Pataviense, fol. 142)

Sanctus – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Communio – Heinrich Isaac: **Qui vult veníre** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Antoine Brumel: **Sicut lílium inter spinas**

S. Theodori, Martyris

Introitus

Iustus non conturbábitur quia
Dóminus firmat manum eius tota die
miserétur et comódat, et semen eius
in benedictióne erit in ætérnum
conservábitur.

Ps. Noli æmulári in malignántibus:
neque zeláveris faciéntes iniquitátem.
Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et
semper et in sæcula sæculórum.
Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Graduale

Iustus ut palma florébit: sicut cedrus
Libani multiplicábitur in domo
Dómini. V) Ad annuntiándum mane
misericórdiam tuam, et veritátem
tuam per noctem.

< -22-2r10-21r5-6r5l10-22:-4r21r5-6r5l10-22r2-,,

Al- le - lú - ia.

V) Lætámini in Dómino et exsultáte
iusti et glóriámini omnes recti corde.

Offertorium

Glória et honóre coronásti eum: et
constituísti eum super ópera mánuum
tuárum, Dómine.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus
Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et
terra glória tua. Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine
Dómini. Hosánna in excélsis.

Avilai Nagy Szent Teréz Plébániatemplom
(2010. november 9., 18.30)

Introitus

Az igaz meg nem sérül, mert felfogja
őt az Úrnak keze. Naponként
könnyörül és adakozik, és nemzetsége
áldásban leszen örökkön örökké.

Ps. Ne irigykedjél a gonosztevőkre, és
ne háborogj a hamisságot cselekvők
miatt.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazzz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazzz!

Graduale

Vírul majd az igaz, mint a pálma,
gyarapszik, mint a Libanon cédrusa
az Úr házában. V) Hirdetni
reggelenként kegyelmedet, éjjelente
hűségedet.

V) Örvendjete az Úrban és
vigadjatok, igazak: egyenes szívűek,
mindnyájan ujjongjtok.

Offertorium

Dicsőséggel és tisztelettel koronáztad
meg: és kezeid művei fölé állítottad,
Uram.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene. Dicsőség
betölti a mennyet és a földet.
Hozsanna a magasságban. Áldott, aki
jön az Úr nevében. Hozsanna a
magasságban.

St. Teresa of Avila Parish Church
(9. November, 2009. at 6.30 PM)

Introitus

He shall not be bruised, for the Lord
putteth his hand under him. He
sheweth mercy, and lendeth all the
day long; and his seed shall be in
blessing for ever and ever.

Ps. Be not emulous of evildoers; nor
envy them that work iniquity.

Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

The just shall flourish like the palm
tree: he shall grow up like the cedar
of Libanus in the house of the Lord.
V) To show forth Thy mercy in the
morning, and Thy truth in the night.

V) Be glad in the Lord and rejoice, ye
just; and glory, all ye right of heart.

Offertorium

Thou crownedst him with glory and
honour, and didst set him over the
works of thy hands

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your
glory. Hosanna in the highest.
Blessed is He Who comes in the
Name of the Lord. Hosanna in the
highest.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Qui vult veníre post me, ábneget
semetipsum: et tollat crucem suam, et
sequátur me.

*Benedicam Dóminum in omni témpore
semper laus eius in ore meo.*

*Accédite ad eum, et illuminámini et fácies
vestrae non confundéntur.*

*Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit
eum et de ómnibus tribulatióibus eius
salvávit eum.*

*Divérte a malo, et fac bonum inquire pacem,
et perséquare eam.*

*Oculi Dómini super iustos et aures eius in
preces eórum.*

*Vultus autem Dómini super faciéntes mala
ut perdat de terra memóriam eórum.*

*Clamavérunt iusti, et Dóminus exaudívit
eos et ex ómnibus tribulatióibus eórum
liberávit eos.*

*Iuxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt
corde et húmiles spírítu salvábit.*

*Multae tribulatióes iustórum et de ómnibus
his liberábit eos Dóminus.*

*Custódit Dóminus ómnia ossa eórum unum
ex his non conterétur.*

Motetta

Sicut lílium inter spinas, sic amíca
mea inter filias.

*Isten Báránnya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránnya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránnya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.*

Communio

Aki utánam akar jönni, tagadja meg
magát, vegye föl keresztjét és
kövessen engem.

*Áldom én az Urat minden időben, az ő
dicsérete mindenkor ajkamon.*

*Járuljatok hozzá, és megvilágosultok nála,
és a ti orcátok meg nem szégyenül.*

*E szegény is kiáltott, és az Úr meghallgatta
őt, és minden háborúságból megmentette őt.*

*Az Úr szemei az igazakon, és fülei
meghallják azok kiáltását.*

*Az Úr tekintete a gonosztevőkön, hogy
emlékezetüket is eltörölje a föld színéről.*

*Kiáltottak az igazak, és az Úr
meghallgatta őket, és minden
háborúságukból kimentette őket.*

*Közel van az Úr a megtört szívűekhez, és
az alázatos lelkűeket megsegíti.*

*Sok az igazak háborúsága, de minazokból
kiszabadítja őket az Úr.*

*Megőrzi az Úr minden csontjukat, egy sem
töretik meg azok közül.*

Motetta

Mint a bogács között a lilium, olyan
a mátkám a lányok között.

Lamb of God, Who take away the sins
of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.

Communio

If any man will come after me, let
him deny himself, and take up his
cross daily, and follow me.

*I will bless the LORD at all times: his
praise shall continually be in my mouth.*

*They looked unto him, and were lightened:
and their faces were not ashamed.*

*This poor man cried, and the LORD heard
him, and saved him out of all his troubles.*

*Depart from evil, and do good; seek peace,
and pursue it.*

*The eyes of the LORD are upon the
righteous, and his ears are open unto their
cry.*

*The face of the LORD is against them that
do evil, to cut off the remembrance of them
from the earth.*

*The righteous cry, and the LORD beareth,
and delivereth them out of all their troubles.*

*The LORD is nigh unto them that are of a
broken heart; and saveth such as be of a
contrite spirit.*

*Many are the afflictions of the righteous: but
the LORD delivereth him out of them all.*

*He keepeth all his bones: not one of them is
broken.*

Motetta

As a lily among brambles, so is my
love among the daughters.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Gyulai Csaba, Kalmanovits Zoltán